

UMOWA

High School USA 2021/22

Zawarta w dniu..... pomiędzy Biurem Podróży Business Travel Club Sp. z o.o., z siedzibą w Warszawie, przy ul. Kopernika 30, NIP: 123-09-34-793, KRS nr 000006819 (zwanym dalej BTC), a panią/em (zwanym dalej Uczestnikiem), w imieniu którego występuje opiekun prawny stopień pokrewieństwa/ tytuł prawny*..... zamieszkały w ul. numer..... kod pocztowy....., tel..... legitymujący się dowodem osobistym: (seria i numer)....., PESEL: (zwany dalej Opiekunem). * niepotrzebne skreślić

1. Umowa dotyczy czynności organizacyjno-administracyjnych dotyczących udziału w Programie Wymiany Edukacyjno-Kulturalnej „High School USA” (zwanym dalej Programem HS).
- 1.1. Klient wyraża zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych w celu i dla potrzeb niezbędnych do wykonania niniejszej umowy zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE. Administratorem danych osobowych jest firma BTC. Dane osobowe będą przetwarzane przez Administratora oraz pozostałe podmioty z nim współpracujące, przekazywane do zagranicznych organizacji, urzędów właściwych dla realizacji niniejszej umowy, na co Klient wyraża zgodę. Dane będą przechowywane do chwili wygaśnięcia umowy. Podanie danych jest dobrowolne. Klient ma prawo dostępu i sprostowania lub usunięcia swoich danych. Klientowi przysługuje prawo wniesienia skargi do GIODO, gdy uzna, iż przetwarzanie jego danych osobowych narusza przepisy w/w rozporządzenia. Podanie przez Klienta danych osobowych jest warunkiem zawarcia umowy. Konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości zawarcia i realizacji umowy. Wszelkie dane Klienta mają charakter poufny.
2. BTC działając na podstawie umowy zawartej z amerykańską fundacją non-profit Council on International Educational Exchange z główną siedzibą w Portland w USA, 300 Fore Street (zwaną dalej CIEE), zobowiązuje się działając w imieniu i na rachunek Uczestnika:
 - a) Dokonać niezbędnych czynności rezerwacyjnych, administracyjnych i organizacyjnych, które umożliwią udział w Programie HS.
 - b) Udzielić wszelkich niezbędnych informacji i warunków dotyczących udziału w Programie HS oraz informować Uczestnika na bieżąco o przebiegu podejmowanych działań.
 - c) Pośredniczyć w doborze (dokonywanym przez CIEE) szkoły średniej oraz rodziny goszczącej, które przyjmą Uczestnika na warunkach właściwych dla Programu HS.
 - d) Wydać wszelkie niezbędne do udziału w Programie HS formularze zgłoszeniowe, przyjmując i sprawdzając formularze zgłoszeniowe, a następnie przekazać je do CIEE.
 - e) Przeprowadzić rozmowę kwalifikacyjną w języku angielskim oraz obowiązkowy test ELTiS. Minimalna ilość punktów kwalifikująca do udziału w Programie HS to 222 punktów w przypadku testu ELTiS.
 - f) Przekazać Uczestnikowi wszystkie dokumenty, materiały informacyjne i pakiet uczestnika, wydane przez CIEE, w szczególności dokument DS. 2019, który umożliwi ubieganie się o amerykańską wizę J-1 w Ambasadzie USA.
 - g) Zapewnić Uczestnikowi udział w organizowanych przez CIEE obowiązkowych szkoleniach programowych (lokalizację wskaże CIEE).
 - h) Zapewnić Uczestnikowi wsparcie Lokalnego Koordynatora wyselekcjonowanego przez CIEE, zapewniającego 24 godzinne wsparcie.
- 3.1. Uczestnik zobowiązuje się:
 - a) Do regularnego sprawdzania emailowych wiadomości zarówno podczas przygotowań do Programu HS jak i w trakcie jego realizacji.
 - b) Przystąpić do testu kwalifikacyjnego ELTiS.
 - c) Dostarczyć do BTC Aplikację oraz wymagane dokumenty w określonym przez BTC terminie (Student Application).
 - d) Okazać świadectwa szkolne z trzech ostatnich lat oraz wszelkie wskazane przez BTC dodatkowe dokumenty.
 - e) Dokonać wpłat zgodnie z Harmonogramem Wpłat (pkt 20)
 - f) Dokonać stosownych formalności oraz opłat związanych z Criminal Background Check (zwany dalej CBC).
 - g) Zarejestrować się w systemie SEVIS po przyjeździe do USA.
 - h) Posiadać własne środki finansowe w wysokości minimum 250 USD na miesiąc.
 - i) Przestrzegać zasad uczestnictwa w Programie HS oraz przepisów prawa amerykańskiego.
 - j) Wykazywać dobrą wolę, akceptację i chęć uczestnictwa w życiu rodziny goszczącej.
 - k) Powrócić z USA w terminie określanym warunkami Programu HS.
- 3.2. Opiekun oświadcza, że:
 - a) Jest przedstawicielem ustawowym Uczestnika i ma prawo reprezentować go przed BTC.
 - b) Uczestnik nie brał dotychczas udziału w Programie HS, którego celem była nauka w USA, a podstawą jego ewentualnego pobytu w USA nie była nigdy wiza J-1 lub F-1.
 - c) Wyraża zgodę na udział Uczestnika w Programie HS.
 - d) Uczestnik spełnia warunki Programu HS; ma ukończony 15 rok życia i nie przekracza 18,5 lat w momencie rozpoczęcia Programu HS.
 - e) Uczestnik jest uczniem szkoły gimnazjalnej lub szkoły średniej w Polsce, wyrażającej zgodę na udział Uczestnika w Programie HS.
 - f) Uczestnik zna język angielski na poziomie umożliwiającym zakwalifikowanie się do Programu HS.
 - g) Wesprze Uczestnika w procedurach wizowych oraz we wszystkich formalnościach podczas przygotowań do realizacji Programu HS.
 - h) Uczestnik wróci do Polski w terminie zgodnym z warunkami udziału w Programie HS.
 - i) Ograniczy kontakt z Uczestnikiem w trakcie Programu HS maksymalnie do 1-2 w tygodniu.
 - j) Uczestnik świadomie i samodzielnie podjął decyzję o udziale w Programie HS za zgodą Opiekuna oraz władz szkoły.
 - k) W przypadku zastrzeżeń w trakcie Programu HS kontakt z CIEE następuje za pośrednictwem BTC.
 - l) Poniesie wszelkie dodatkowe koszty wynikające z nieprzestrzegania przez Uczestnika zasad programu oraz amerykańskich przepisów prawa, a także z tytułu relegowania Uczestnika z Programu HS (decyzje podejmuje w tej kwestii CIEE) z powodów: przyjmowania narkotyków, spożywania napojów alkoholowych, niewłaściwego zachowania seksualnego, podania fałszywych informacji w dokumentach, odmowy zaakceptowania przez Uczestnika amerykańskiej szkoły lub rodziny oraz z tytułu poważnych zaburzeń psychicznych objawiających się: bulimią, anoreksją, depresją, napadami hysterii, próbą samobójczą, etc.

- m) W przypadku dyscyplinarnego przeniesienia Uczestnika do innej szkoły lub/i rodziny poniesie koszt 1500 USD oraz wszelkie koszty związane z transportem i przeniesieniem.
- n) Poniesie wszelkie koszty związane z przeniesieniem Uczestnika ze szkoły państwowej do szkoły prywatnej z uwagi na słabe wyniki w nauce, lub niewystarczającą znajomość języka angielskiego.
4. W ramach udziału w Programie HS Uczestnik zostanie zgłoszony przez CIEE na listę osób objętych ubezpieczeniem w firmie ubezpieczeniowej, w której CIEE wykupuje ubezpieczenie dla uczestników Programu HS, zgodne z wymogami odpowiednich instytucji rządowych w USA. Uczestnik zobowiązany jest zapoznać się z warunkami ubezpieczenia zamieszczonymi w pakiecie uczestnika, który otrzyma przed wyjazdem do USA i w przypadku konieczności skorzystania z ubezpieczenia postępować zgodnie z podanymi procedurami. BTC oraz CIEE nie ponoszą odpowiedzialności za spory wynikłe z tytułu ubezpieczenia.
5. Warunkiem rezerwacji miejsca w Programie HS jest wypełnienie przez Uczestnika karty zgłoszeniowej, podpisanie umowy, wpłacenie opłat, których wysokość określona jest w Harmonogramie Wpłat w punkcie 12.1 oraz dostarczenie wszystkich wymaganych dokumentów w określonym przez BTC terminie. Ostatecznej akceptacji udziału Uczestnika w Programie HS dokonuje CIEE po otrzymaniu formularzy zgłoszeniowych Uczestnika, przekazanych przez BTC oraz po weryfikacji wyników testu ELTiS. W przypadku niezaakceptowania przez CIEE udziału Uczestnika w Programie HS, Uczestnik otrzymuje jedynie zwrot dotychczas poniesionych wpłat.
6. Uczestnik zobowiązuje się do dokładnego zapoznania się i przestrzegania zasad Programu HS opisanych w formularzach zgłoszeniowych i materiałach informacyjnych przekazanych i udostępnionych przez BTC (pisemnie i telefonicznie). BTC nie ponosi odpowiedzialności w przypadku naruszenia przez Uczestnika zasad Programu HS lub złamania przepisów prawa oraz za powstałe z tego tytułu konsekwencje. Uczestnik i/lub Opiekun jest odpowiedzialny materialnie za szkody spowodowane przez Uczestnika w trakcie udziału w Programie HS. W przypadku jakichkolwiek problemów zaistniałych w USA, a głównie dotyczących nauki, zdrowia fizycznego i psychicznego, bezpieczeństwa, Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować CIEE o zaistniałym problemie oraz postępować zgodnie z zaleceniami CIEE.
7. BTC nie ponosi odpowiedzialności za odmowę wydania amerykańskiej wizy J-1 przez Ambasadę USA. W przypadku nie otrzymania wizy, Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 19.
8. W przypadku, gdy Uczestnik nie otrzyma wizy J-1 w okresie 14 dni przed ustaloną datą rozpoczęcia Programu HS, CIEE zastrzega prawo do wykreślenia Uczestnika z Programu HS. Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w warunkach rezygnacji punkt 19.
- 9.1. Obowiązkiem Uczestnika jest przestrzeganie stanowych i federalnych praw oraz zasad lokalnych panujących w poszczególnych miastach i szkołach przyjmujących Uczestników w ramach młodzieżowej wymiany edukacyjnej. We wszystkich stanach panuje zakaz posiadania lub/oraz konsumpcji napojów alkoholowych lub/oraz nielegalnych środków odurzających dla osób poniżej 21 roku życia.
- 9.2. Uczestnik zobowiązany jest do przestrzegania zasad i zwyczajów przydzielonej mu rodziny i akceptowania nadanych mu przez nią obowiązków i przywilejów. Uczestnik powinien umieć zaakceptować i zaakceptować się do życia w rodzinie wyselekcjonowanej przez CIEE niezależnie od rasy, płci, stanu cywilnego, materialnego, itp. Na wszelkie różnice (ekonomiczne, kulturowe, społeczne itp.) Uczestnik powinien wykazać się wyrozumiałością i je akceptować.
- 9.3. Przestrzeganie zasad panujących w szkole oraz polityki dotyczącej poziomu edukacji w USA jest obowiązkiem każdego Uczestnika. Powyższe dotyczy skali ocen (min. 2,6 w skali amerykańskiej), uczęszczania na zajęcia, systemu egzaminacyjnego, a także udziału w szkolnych wydarzeniach inauguracyjnych, edukacyjnych i kulturalnych.
10. Amerykańskie szkoły publiczne i prywatne nie gwarantują Uczestnikowi otrzymania dyplomu.
11. CIEE oraz BTC zastrzegają sobie prawo do odwołania Programu HS lub zmiany jego istotnych warunków z przyczyn niezależnych od siebie. W takim przypadku Uczestnik zostanie niezwłocznie poinformowany, a BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat. W przypadku odwołania Programu HS przez CIEE, BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat za wyjątkiem opłaty aplikacyjnej i potrąceń dokonanych przez CIEE.
12. CIEE zastrzega sobie prawo do wycofania z Programu HS Uczestnika, który działa wbrew zasadom i warunkom programu, nie przestrzega regulaminu i/lub nie wykazuje dobrej woli i chęci kontynuowania Programu HS i/lub stwarza sobie/innyemu zagrożenie. W przypadku wycofania Uczestnika z Programu HS, członkowie naturalnej rodziny Uczestnika zobligowani są pokryć wszelkie dodatkowe koszty związane z powrotem Uczestnika do Polski (np. pokrycie kosztu biletu powrotnego zakupionego przez CIEE). W sytuacji wczesnego wycofania Uczestnika z programu, koszty udziału nie będą zwrócone.
13. Przyjęcie do udziału w Programie HS nie gwarantuje przydzielenia miejsca w szkole i rodzinie amerykańskiej. W przypadku, gdy CIEE nie przedstawi Uczestnikowi szczegółów nauki i pobytu w amerykańskiej szkole i rodzinie do dnia 31.08.2019, Uczestnik może zrezygnować z programu HS. W takim przypadku Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w warunkach rezygnacji, punkt 19.
14. Program HS trwa do dwóch tygodni od daty zakończenia roku szkolnego. W tym okresie Uczestnik zobligowany jest podjąć wszelkie starania związane z wyjazdem do kraju pochodzenia.
15. BTC nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikłe w czasie podróży, anulacje rejsów przez przewoźników lotniczych oraz za zagubienie przez nich bagażu podróжного Uczestnika, jak również za zagubienie przez Uczestnika paszportu, biletu lotniczego, rzeczy wartościowych oraz innych dokumentów, będących własnością Uczestnika.
- 16.1. Uczestnik zobowiązany jest do dokonania pełnej wpłaty za udział w Programie HS tylko i wyłącznie na przypisany Uczestnikowi indywidualny numer rachunku bankowego, podany na końcu niniejszej umowy.
- 16.2. Terminy oraz wysokość wpłat za udział w Programie HS, określone są w Harmonogramie Wpłat w punkcie 20.1 i 20.2.
- 16.3. Nie dokonanie wpłat w podanych kwotach i terminach jest równoznaczne z rezygnacją Uczestnika z udziału w Programie HS i uprawnia BTC do wykreślenia z listy uczestników. Konsekwencje finansowe określone są w Warunkach Rezygnacji w punkcie 19.
- 16.4. BTC zobowiązuje się do przekazania do CIEE płatności Uczestnika za udział w Programie HS, po wpłaceniu przez Uczestnika 2 raty za Program HS wraz z opłatą SEVIS.
17. BTC może wykupić Uczestnikowi na jego koszt bilet lotniczy do USA, jeśli Uczestnik wyraził takie życzenie w karcie zgłoszeniowej. BTC dokonuje zakupu po cenach i na warunkach obowiązujących u przewoźnika.
18. Uczestnik ma prawo w każdym momencie odstąpić od niniejszej umowy i zrezygnować z udziału w Programie HS. W takim przypadku Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 19.
19. Warunki Rezygnacji:
- Rezygnacja z Programu HS wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności oraz zwrotu przez Uczestnika wszystkich wydanych mu dokumentów i formularzy, w szczególności dokumentu DS. 2019 i biletu lotniczego. Zwrot przysługującej Uczestnikowi kwoty nastąpi w terminie nie przekraczającym 45 dni od daty złożenia pisemnej rezygnacji i zwrotu wydanych Uczestnikowi dokumentów i formularzy.
 - Rezygnacja dokonana po podpisaniu umowy, ale przed złożeniem Aplikacji powoduje utratę przez Uczestnika opłaty aplikacyjnej, która zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - Rezygnacja dokonana po złożeniu Aplikacji, ale przed otrzymaniem oferty szkoły oraz rodziny goszczącej i przed 1.07.2021 powoduje obciążenie Uczestnika kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej oraz równowartości 1000 USD oraz wybranych „Dodatkowych Opcji”.

- d) Rezygnacja dokonana po złożeniu Aplikacji, ale przed otrzymaniem oferty szkoły oraz rodziny goszczącej i po 1.07.2021 powoduje obciążenie Uczestnika kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równowartości 1100 USD oraz wybranych „Dodatkowych Opcji”, SEVIS i CBC, które zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
- e) Rezygnacja dokonana po otrzymaniu oferty szkoły oraz rodziny goszczącej, ale przed ustaloną datą rozpoczęcia programu („start date” dokumentu DS-2019) powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równowartości 1200 USD, a także opłat: wybranych „Dodatkowych Opcji”, SEVIS oraz CBC, które zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
- f) Rezygnacja dokonana po dacie rozpoczęcia programu („start date” dokumentu DS-2019), powoduje brak zwrotu kosztów Programu HS.
- g) Nie zaakceptowanie przez Uczestnika przedstawionej oferty szkoły oraz rodziny goszczącej w USA jest równoznaczne z rezygnacją z Programu HS i obowiązują Uczestnika Warunki Rezygnacji określone w punkcie 19d –f.
- h) Rezygnacja spowodowana odmową wydania Uczestnikowi amerykańskiej wizey J-1 przez Ambasadę USA, powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równowartości 100 USD w PLN, a także opłat: SEVIS oraz CBC, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
- i) Rezygnacja spowodowana brakiem przedstawionej przez CIEE oferty nauki/ pobytu w amerykańskiej szkole/ rodzinie powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości 200 PLN, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
- j) Rezygnacja w trakcie trwania Programu lub usunięcie z Programu jest równoznaczne z utratą całkowitych kosztów Programu HS.

20.1. Harmonogram Wpłat przy uwzględnieniu punktu 20.2 jest następujący:

	Tytuł wpłaty	Termin wpłaty	Kwota		Według kursu USD	Sposób zapłaty
1	Opłata aplikacyjna	Przy podpisaniu umowy	990 PLN		Nie dotyczy	Gotówka/ Konto BTC*
2	1 rata Program HS	Do dwóch tygodniach od podpisania umowy	Podpisanie umowy i złożenie aplikacji do 01.12.2020		Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*
			5 mies. – 3199 USD	10 mies. – 3699 USD		
			Podpisanie umowy i złożenie aplikacji od 2.12- 23.12.2020			
			5 mies. – 3399 USD	10 mies. – 3799 USD		
			Podpisanie umowy i złożenie aplikacji od 26.12. – 01.02.2021			
			5 mies. – 3449 USD	10 mies. – 3999 USD		
			Podpisanie umowy i złożenie aplikacji od 2.02. – 15.04.2021			
2a	Dodatkowa Opcja: „Regional Request”	Do dwóch tygodniach od podpisania umowy	1500 USD	zaznacz	Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*
2b	Dodatkowa Opcja: „State Request”		2100 USD	zaznacz		
2c	Dodatkowa Opcja: „Placement Guarantee by Jun 30”		2500 USD	zaznacz		
2d	Dodatkowa Opcja: „Single Room”		1500 USD	zaznacz		
3	2 rata za Program HS	Do 15.04.2021	3500 USD		Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*
			220 USD SEVIS			
			100 USD CBC			

20.2 Uczestnik zapisujący się do Programu HS po 1 kwietnia 2021 roku zobowiązany jest do dokonania wpłaty 1,2 raty, opłaty SEVIS oraz opłaty CBC w ciągu 5 dni od dnia podpisania Umowy.

20.3 Jeśli Uczestnik lecący do Nowego Jorku wymaga transportu z lub do innego lotniska niż Newark to za każdy transport należy dopłacić kwotę 150 USD (kwota ta może być dopłacona po dokonaniu rezerwacji lotów).

21. W przypadku gdy Uczestnik, ze względów dyscyplinarnych (lub innych), nie zostanie usunięty z programu, ale zostanie przeniesiony do innej szkoły publicznej /rodziny, Opiekun jest odpowiedzialny za pokrycie kosztów związanych z przeniesieniem (m.in. koszt transportu, materiałów szkolnych oraz CIEE „placement fee” w wysokości 1500 USD)

22. W przypadku gdy Uczestnik, z powodu zbyt niskiego poziomu języka angielskiego i/lub ze względów dyscyplinarnych, nie zostanie usunięty z programu, ale zostanie przeniesiony do szkoły prywatnej, Opiekun jest odpowiedzialny za pokrycie kosztów związanych z przeniesieniem (m.in. koszt transportu, materiałów szkolnych oraz CIEE „placement fee” w wysokości 1500 USD) oraz za opłacenie czesnego i innych opłat związanych z rozpoczęciem nauki w danej instytucji.

23. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

24. Wszelkie spory, które mogą wynikać z tytułu niniejszej umowy będzie rozstrzygał sąd, właściwy dla siedziby BTC.

25. Zmiana niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

26. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

.....
BTC (pieczęć BTC i podpis osoby upoważnionej)

.....
Uczestnik (czytelny podpis)

.....
Opiekun (czytelny podpis)

.....
Opiekun (czytelny podpis)

* **Konto bankowe BTC, na które należy dokonywać wpłat: 1 i 2 raty (razem z opłatą SEVIS) oraz bilet lotniczy**

Bank: Raiffeisen Bank Polska SA o/Warszawa **Nr rachunku:** 05 17501312061000000000 4343
Nazwa i adres odbiorcy: Business Travel Club Sp. z o.o., ul. Kopernika 30, 00-336 Warszawa